

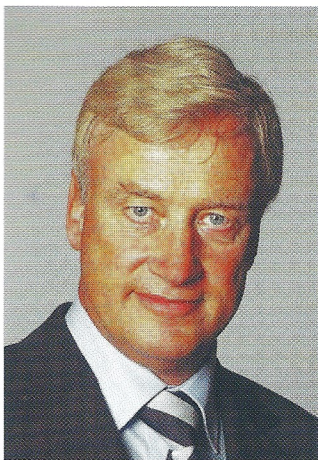


漢堡

Hamburg

中国通往欧洲的大门





## 汉堡与中国 一段悠久而 交往活跃的友好史话。

从我上次访问中国至今正好过去了两年。这段短短的时间里汉堡与中国关系的发展速度令人难以置信。在汉堡的中国企业的数量就是一个明显的标志。目前有近320家，而且数量在不断地增加。选择汉堡是看中了当地的多元化、地区优势和吸引力：汉堡拥有世界最大的港口之一，是北欧的物流中心。对于中国的企业家来说这就意味着：他们的产品和服务可以直接并迅速地进入欧洲市场。汉堡邻近中欧与东欧的欧盟新成员国，这成了她的一个不可低估的优势。港口呈两位数的

增长率也证实了她的强项，这就是近年来中远集团、中外运、中海集团这些世界最大的海运公司选择汉堡作为自己在德国和欧洲业务中心的原因。但是，这个大都市的活力在于她汇集了各行各业的企业。汉堡今天是民用航空业最重要的生产基地之一。另外，汉堡在德国媒体行业具有领先地位。

她还拥有属于未来行业的生物和纳米技术。一方面她的多元化和另一方面她几百年来积累的经验使得汉堡成为了中国最重要的伙伴。但是汉堡与中国的友好关系远远超过了经济利益。科学与文化、教育与研究早就对我们的伙伴关系起了推波助澜并且决定性的加深

作用。学生交流和实习项目特别增进了年轻人对异国文化的了解。汉堡的一所中学设置了中文课程，这也表明了汉堡对中国关系的重视程度。生活在汉堡的中国人经常在“中国月”期间在异国文化的氛围里体会自己家乡。丰富的艺术、政治和经济、科技和体育活动给汉堡人唤起的热情和好奇。唤起好奇和加深联络最好不过的就是通过直接的接触。请您自己来体会汉堡人的坦诚和我们城市的生活品质吧。我非常高兴在汉堡恭候您的光临。

Ole von Beust 欧勒·冯·伯思特



## 汉堡 - 中国企业在欧洲的中心

在汉堡有 320 多家来自中华人民共和国的公司落户并在此展开业务。汉堡对于中国公司是欧洲大陆上的首选基地。在这里落户的首先是国际化运作的贸易公司。中国总领馆贸易部和汉堡市对中国企业外贸业务的不断支持在近些年来产生了强大的吸引力。大多数中国公司是贸易公司，如宝钢欧洲贸易有限公司 (Baosteel Trading Europe GmbH) 或者中纺贸易有限公司 (Chinatex Trading GmbH)，她们把汉堡当作向欧洲各地出口商品的中心枢纽。中纺就以其子公司 Mode Contor Hamburg 的“M”品牌向欧洲市场推出了第一套自己的 2004 秋冬季时装。汉堡港每年吞吐 600 万个集装箱 (TEU) 和两位数的增长率在过去几年里更加吸引了世界最大的集装箱海运公司来到汉堡。像中远集团 (Cosco)、中外运 (Sinotrans)、中海集团 (China Shipping) 这样的公司都在汉堡设立了自己在德国和欧洲业务中心。中海集团还作为第一家跨国集团在港口新城 (HafenCity) 投资建设了自己的办公楼。另有一些中国投资者在汉堡并购时都受到了支持。

汉堡以其在贸易和物流方面的实力证实了这里是中国企业落户的良港。中国企业在这里可以享受良好的基础设施和专业的企业对口服务。这个坚实的基础特别给要在欧洲市场建立自己的服务和物流中心的中国公司提供了最佳的条件。汉堡经济促进公司 (HWF) 是想要来落户的中国企业的得力伙伴，她还可以在企业并购方面提供协助。汉堡欢迎所有的中国企业家！







## 汉堡的中国圈儿

320家中资公司的员工和家属们在汉堡(即所谓汉人的城堡)生活得自由自在,而且他们已成了汉堡社会生活中的一份子了。他们中的许多人都和其他的市民们一起,积极参与各种协会和团体的活动,把迷人的中国文化呈献给所有的汉堡市民。中德协会(Chinesisch Deutsche Gesellschaft e.V.)就是其中的一个,她和其它热衷于中国的协会一道组织展览、讲座和戏剧演出。汉堡中国协会(Hamburger China Gesellschaft e.V.)和汉堡汉学会(Hamburger Sinologische Gesellschaft e.V.)也是从事类似的活动。她们和早在1919就已经设立的汉堡大学中国语言文化系(Abteilung für Sprache und Kultur Chinas)联系紧密。由于他们的努力在汉堡已经连续几年举办了所谓的“中国月”。它是约100种各式各样活动的框架,给专业观众和兴致勃勃的来访者提供了一个包括经济、科学与政治、艺术与文化、休闲与体育以及旅游的丰富节目。对于中资公司来说德国华商联合总会(Vereinigung der chinesischen Kaufmannschaft in Deutschland e.V.)是一个重要的交往平台,它的总部就设在汉堡。对生活在汉堡的中国人的子女也照顾备至。玛琳塔文理中学(Gymnasium Marienthal)增设了中文课程。在这里生活在汉堡的中国人的子女可以就读于德国学校,而又同时接受母语授课。说到“汉堡的中国圈儿”当然少不了要提到来自于中国各个省份原汁原味的300家中餐馆。汉堡的中国总领事馆和他的贸易部给这个全欧洲都是独一无二的经济与文化的纽带提供了大力支持。汉堡市政府还另外专门设立了一个中德合作办公室(China-Kooperationsstelle),她是中国社团和所有面向中国的机构的联络处,并对策略性中国项目的实施提供支持。

很多的中资公司和机构都选定了汉堡来建立她们的欧洲总部。在中国的贸易促进机构和其它的中央政府以及省一级和市一级的政府机构眼中汉堡是最佳的选择。不久汉堡就要在汉堡大学埃普多夫大学医院(Universitätsklinikum Eppendorf)开设一所中国传统医学研究所。这也会把我们的城市变得对中国人更具魅力。







## 汉堡 - 中国公司的服务中心

欧洲没有任何一个城市像汉堡这样有浓厚的中国味儿，本地的服务企业作出了相应的准备：许多服务型企业和自由职业者都调整自己的业务来配合中国客户的特殊需要并且还能用中文提供量身定制的方案。这里包括 700 家主营中国外贸业务的公司，她们历来都是中国商品出口到北欧、中欧和东欧的最重要桥梁之一。另外还有物流公司、翻译公司、税务顾问和金融服务公司，随着中国银行 (Bank of China) 的开业汉堡甚至还有了一家中资银行。对中国公司至关重要的还有汉堡律师事务所提供的法律咨询。汉堡的“中国律师”的美誉早已传到了汉堡之外。其中有些事务所在上海、香港和其它中国的大都市里还开设了业务红火的分支机构。新经济领域的丰富多彩的服务项目对中国公司也意义非凡。无论是软件开发公司、媒体设计公司还是硬件专家，提供围绕信息技术服务的公司数不胜数。

汉堡的港口新城 (HafenCity) 不仅是一个衔接市中心和港口的新市区。即将形成的居住、文化、休闲、旅游、贸易和服务业综合市区为所有希望进驻欧洲的中国公司提供了一个优越场地。特别是共同落户在这里的中国和欧洲公司及服务企业在港口新城集中了全欧洲绝无仅有的实力。有了这个中国商圈，汉堡这个中国通向欧洲新市场的门户将更加诱人！







## 外贸大都会汉堡 - 通向中国的桥梁

德国和欧洲对华经济交往的基石是在汉堡建立的：1845年一家汉堡的企业作为第一家欧洲公司在广州设立了分公司。在这些紧密的业务交往的基础上产生了一种独特的中国业务的专长，古往今来汉堡都是欧洲对华贸易的枢纽。因此我市就成为了寻求德国和欧洲对华业务关系的中资公司的桥头堡。基于这种企业运作的宝贵经验在汉堡应运而生地成立了几个支持德国企业开拓对华业务的核心机构。从1900年开始德国亚太商业协会(Ostasiatischer Verein e.V.)就作为企业协会支持着全德国各地的企业向中国的出口贸易和投资，她起着服务和联络的作用。汉堡当地企业的对华业务经验无疑极大地丰富了这个方面的交流。汉堡商会(Handelskammer Hamburg)拥有十万零七千个会员，是欧洲最大和最具影响力的商会。作为中国专业中心并汇集了德国所有工商会的中国服务与专业知识，亚洲研究所(Institut für Asienkunde)是欧洲最大的中国问题研究机构，她在科学研究方面的突出成就受到企业家们的高度赞赏。汉堡这个外贸大都会于是就成了联系中国和欧洲经济界的桥梁。

对于来自中国的客人和代表团要想了解贸易和投资的信息或者邀请企业参加展览汉堡是他们该到的最重要的第一站。有关中国的信息可以从这里传播到德国和欧洲各地的企业界里去。汉堡将进一步扩大她在德国和欧洲的中国专业中心的地位。高层次的活动，如汉堡商会主办的“汉堡峰会 - 中国与欧洲的会面”(Hamburg Summit - China meets Europe)，将会进一步把汉堡定位为中国与欧洲对话的核心场所。







## 汉堡港 - 中国通向欧洲的门户

2003年汉堡以其近1.07亿万吨的吞吐量以及两位数的增长率名列世界上最重要的港口之一。在世界集装箱码头的排名表上2003年汉堡以610万个标准集装箱单位名列第九。在欧洲则名列第二。我们的集装箱运输中约有一多半是与亚洲的业务。其中，中华人民共和国以140万个集装箱单位的总量是汉堡港最重要的伙伴；中国的集装箱转运业务占了五分之一，并且它在港口吞吐总量中所占的份额以超过平均水平的比例上升。汉堡2002年新建的阿尔豚韦尔德(Container Terminal Altenwerder CTA)的集装箱码头是世界上最先进的集装箱码头。阿尔腾维达的集装箱栈桥是由上海振华港口机械股份有限公司(Shanghai Port Machinery Co., Ltd.)生产的。集装箱轮船的装卸和集装箱在岸上的堆放完全是电子控制的。在2005年扩建之后，阿尔腾维达的集装箱码头1400米长的突码头旁将同时能泊放四艘350米长的超巴拿马型集装箱轮船。大部份在汉堡开发的复杂的软件保证了码头上毫无障碍的运作。为应对今后日益增长的集装箱运输的要求，汉堡现在就已经着手长期的扩建措施了。通过内部用地调整，2015年它的转运能力将提高到1500万个标准集装箱单位。世界上最大的集装箱轮船也能毫无困难地开到汉堡。为了改善今后大型船只的航行条件，计划将对易北河进行进一步河道治理。随着这些投资的进行，汉堡港将来也会是中国在欧洲从事贸易的最佳出发点。最近签署的伙伴港口协议更加深和加强了上海和汉堡这两个海港有史以来良好的关系。

出于所有这些理由，我们期待与中华人民共和国的吞吐量能够继续显著增长。中国加入世贸组织促进了对外贸易并且我们前不久加入欧盟的中欧和东欧的顾客的经济也将对此作出贡献。这是更多的中国企业来汉堡发展的绝佳基础。在此我们衷心地邀请所有中国企业。







## 作为物流中心的汉堡 - 中国与中欧和东欧市场之间的 中心枢纽

随着欧盟向俄罗斯边境的扩展，汉堡的经济地理位置也得到了优化：德国最大的海港得以服务于一个明显扩大的内陆地区。汉堡的中心位置、毗邻波罗的海以及与内陆便利的交通形成了独特的竞争优势。如今 METRANS、POLZUG 和 HHCE 等营运公司的集装箱货运列车穿梭在我市与捷克、波兰和匈牙利等邻国之间。集装箱在 24 小时之内就能从汉堡港抵达这些国家的货物分流中心。经济潜力雄厚的波罗的海沿岸国家从汉堡无论是经海路、铁路还是陆路都可四通八达。这使汉堡成为这些地区之间贸易的位置最佳和最重要的远洋港口。汉堡这个通向世界的门户是对外贸易的物流中心。

汉堡向希望在欧洲落脚的中国公司保障了通向中欧和东欧国家的快捷与方便的途径。这里有全方位的服务和综合的专业经验，以保证这种潜力的增值利用并胜任物流方案的实施。汉堡欢迎所有希望开发欧洲未来市场的中国公司。选择汉堡就等于选择了从这里建立销售体系的理想中心枢纽。







**汉堡的企业投资环境：  
充满活力，百花齐放**

汉堡在传统上就是个港口城市，在近二十年内她发展成为为了一个集物流、科技和航空、服务和媒体于一身的现代化中心城市。作为国际商品和服务的中心枢纽汉堡是很多跨国公司的欧洲总部。目前仅仅亚洲就有600多家企业以汉堡为驻地并从这里开展业务，来自北欧的企业也有500多家。她们受益于汉堡在物流方面的实力和汉堡与欧洲市场的联系纽带。作为有悠久的国际贸易传统城市在汉堡形成了一个密集的企业服务网络。在汉堡四分之三就业人员工作于服务行业。特别是媒体行业，这个坐落于易北河畔的都市在德国和欧洲都是领先的。汉堡内近一万家媒体行业的企业形成了一个超水平增长的行业。对于中国公司来说这里孕育着很多新颖的合作商机。汉堡的工业引擎是从事飞机制造和研发（德国空中客车责任有限公司）和飞机维修（汉莎航空技术股份公司）的飞机制造工业。汉堡机场也为汉堡傲居世界民用航空工业最重要的前三位中心基地的地位做出了贡献。汉堡在环境保护和生命科学方面在德国也名列前茅。

汉堡作为一个充满活力的商业大都会给已经在或想在欧洲市场上进行业务的中国企业提供了最佳的起跑点。我们邀请中国的媒体公司来和汉堡公司开展形式多样的合作。汉堡航空基地的优势给中国的供应商在汉堡提供了业务前景。为更加紧密汉堡与中国的联系汉堡市正加强实现直航的努力。







港口新城 (HafenCity) -  
汉堡市中心和港口间的  
新市区

汉堡市 1888 年建造的古老自由港口内历史悠久的红砖砌的货仓楼群 (所谓仓库城) 给很多中国的游客留下了深刻的印象。紧邻这个美丽楼区的南面就是欧洲规模最大的一块市内扩建区。随着汉堡港口新城的建设在原有的港口区即将诞生一个崭新的城区: 在这块 155 公顷的土地上即将形成的是一个充满活力的居住、文化、休闲、旅游、贸易和服务业综合区域。总共待建的是近 180 万建筑平米的楼宇面积。其中包括共 1200 人生活的 5500 套住房以及近 40000 人工作的办公楼。港口新城的位置有很多优势: 过去的港口区紧靠着易北河, 直接傍水。此外, 这里与汉堡市政厅和火车站仅隔 800 米之遥。港口新城紧靠现在的市中心并且将她的面积扩大了 40%。

新港城尤其给中国企业带来了诱人的投资机会和美好的前景。中心和临近易北河的地理位置是企业落户的首选。中海集团 (China Shipping) 早已认识到了这种潜力, 并投资 1500 万欧元在沙门码头 (Sandtorkai) 建设了自己欧洲总部新楼。欢迎中国公司来利用当地的显著优势。







## 大学和科研城汉堡 - 中国人在汉堡研究和学习

汉堡有 12 所不同专业的高等院校向外国学生提供了多种多样的学习机会。国际性和跨学科专业都能授予国际上认可的学士和硕士学位。汉堡的许多大学都与中国有经常的往来。汉堡大学 (Universität Hamburg) 有德国最古老也是最大的汉学系。汉堡大学国际研究生中心 (International Center for Graduate Studies ICGS) 与上海复旦大学管理学院共同推出了国际经贸 (中国主题) 双学位硕士项目 (Master/MBA of International Business and Economics (China Focus))。应用科技大学 (Hochschule für Angewandte Wissenschaften) 和上海理工大学共同开设了机械制造和电器技术专业的“联合学院”。合办的技术和经济中心正在筹建之中。汉堡 - 哈尔堡科技大学 (Technische Universität Hamburg-Harburg) 的高教学标准和跨学科的专业对外国学生很有吸引力。新的“北方科技学院” (Northern Institute of Technology (NIT)) 与科技大学紧密合作, 开设了一系列用英语教学的国际课程, 这些课程将高水平和国际化方向加以结合。汉堡还是德意志电子同步加速器研究所 (DESY) 的所在地, 它在粒子和高能物理基础研究领域是世界领先的机构。电子同步加速器研究所是国际研究小组的聚集之地。来自 33 个以上国家的 2900 多名科学家, 其中也包括来自中国的科学家在这里从事研究。这里是国际研究专家组的聚集地, 他们和北京的清华大学保持着紧密合作。

汉堡的科学界变得越来越国际化。汉堡希望继续扩大与中国的高校和研究机构之间已经建立的合作关系。汉堡致力于在与上海的城市友好关系的框架内, 进一步拓展大学生和科学家之间的交流。







## 一个国际化大都市中的生活质量

汉堡是一个富有国际韵味的多种文化并存的大都市。汉堡这个直辖市历来养成的开放和宽容的特点使这个城市成了一个对中国人极具吸引力的工作和生活之地。这一点不仅适用于商人和他们的家庭，也同样适用于大学生。从2002年起中国游客也可以访问汉堡了。中国的客人总是感到惊讶：汉堡是一个绿色大都会，这里的树木比人更多。汉堡的任何一个地方离公园或水都很近。例如在阿尔斯特湖上每年都要举行轰动一时的划龙舟比赛。港口的全景，丰富多彩的文化活动，多种多样的购物环境，多姿多彩的水上和陆地的休闲活动，这些都使汉堡成为一个生活品质很高的城市。餐饮业和零售业中活跃着在汉堡的中国人，他们开的300多家餐馆囊括了中国各个省的风味佳肴。更愿意自己烹饪的人，则能在遍布全城的亚洲商店找到合适的配料。汉堡拥有三场固定的和无数的巡回音乐剧，是继伦敦之后的欧洲第二大音乐剧中心。圣保利区的红灯区为游人提供了成型的文化和娱乐节目。汉堡的周边地区的历史名城和古堡也值得一游。

汉堡为中国企业家提供了高品质的生活和事业成功的坚实基础。汉堡的旅游项目和高质量的学科设置吸引了中国的年轻学术人才。他们的光荣经历为中国和汉堡之间的关系在经济和文化领域的家属做出了贡献。







## 汉堡和上海 - 自 1986 年以来成功的伙伴

上海和汉堡有许多共同点。紧密的关系不仅存在于经济、科学和文化层面上，而且也存在于两个城市的居民之间。这就是城市友好关系获得巨大成功的基础。在上海建立的“汉堡驻上海代表处”使汉堡在友好城市拥有了自己的办事机构。它由自由汉萨城汉堡市的市政府、汉堡商会 (Handelskammer Hamburg)、汉堡经济促进公司 (HWF)、汉堡旅游局 (Hamburg Tourismus GmbH) 和汉堡港营销协会 (Hafen Hamburg Marketing e.V.) 共同负责。“汉堡驻上海代表处”帮助进一步扩大两个城市间业已十分紧密的经济联系：50 多家汉堡企业在上海设有自己的分公司，合资公司或生产厂。目前已有 700 多家汉堡企业与中国保持着业务联系。1995 年两个城市间签署了把上海的年轻经理送往汉堡的公司培训的实习计划。这种“汉堡上海青年人才培养项目” (Young Talent Training YTT) 现在也对汉堡的成员开放了。汉堡的许多大学与上海保持着紧密联系；汉堡应用科技大学 (Hochschule für Angewandte Wissenschaften) 甚至还和上海理工大学共同开设了工程师课程。汉堡大学的研究生院国际交流中心 (International Center for Graduate Studies ICGS) 也与上海复旦大学管理学院共同推出了国际经贸 (中国主题) 双学位硕士项目 (Master/MBA of International Business and Economics (China Focus))。这一城市友好关系的一个特别之处是 1987 年开始的中学生交流：这是中国与外国开展的第一项中学生交流计划！总共有五所汉堡中学和上海的学校建立了交流关系。另外在 2004 年两市之间还签署了教师交流协议。

对于汉堡，对于它的经济，文化和居民来说，和上海之间的关系具有重要意义。因此汉堡会竭尽全力进一步加强这种关系。









汉堡驻上海联络处

**Hamburg-Liaison Office Shanghai**  
**Delegation of German Industry & Commerce**  
**Shanghai**

32 F POS Plaza · 1600 Century Avenue (Pudong)  
Shanghai 200122

Tel +86 21- 6875-8705 · Fax +86 21-6875-8531  
hellkoetter.katja@sh.china.ahk.de

汉堡驻上海联络处·德国工商总会上海代表处  
上海市浦东世纪大道1600号浦项商务广场32楼  
邮政编码200122



自由汉萨城汉堡市·经济与劳动部

**Freie und Hansestadt Hamburg**  
**Behörde für Wirtschaft und Arbeit**  
Alter Steinweg 4 · D-20459 Hamburg  
Tel +49 40- 42841-1450  
Fax +49 40- 42841-2262  
foreigntrade@bwa.hamburg.de  
Internet: www.china.hamburg.de

自由汉萨城汉堡市·市政府办公厅·国际合作处

**Freie und Hansestadt Hamburg**  
**Senatskanzlei, Staatsamt**  
Abteilung für Internationale Zusammenarbeit  
Poststraße 11 · D-20354 Hamburg  
Tel +49 40- 42831-2198 · Fax +49 40- 42831-490  
Internet: www.china.hamburg.de

中德合作办公室

**China Kooperationsstelle**  
Poststraße 11 · D-20354 Hamburg  
Tel +49 40- 42831-2395 · Fax +49 40- 4 279 15-123  
carsten.krause@sk.hamburg.de



汉堡商会

**Handelskammer Hamburg**

我们的业务范围主要是:

- 提供关于德国市场的特点和机会方面的咨询, 介绍商业联络关系
- 组织有关中国的信息交流活动
- 提供所有关于海关和外贸方面问题的咨询
- 提供有关外事方面的咨询

**Handelskammer Hamburg**

Adolphsplatz 1 · D-20457 Hamburg  
Tel +49 40- 36 13 8-253  
Fax +49 40- 36 13 8-583  
heinzwerner.dickmann@hk24.de  
www.hk24.de

汉堡港营销协会

**Hafen Hamburg Marketing e.V.**  
Mattentwiete 2 · D-20457 Hamburg  
Tel +49 40- 3 77 09-0  
Fax +49 40- 3 77 09-199  
info@hafen-hamburg.de  
www.hafen-hamburg.de



HWF

汉堡经济促进公司免费咨询  
包括以下服务项目:

- 介绍汉堡所在地的各方面情况
- 为建立公司和开展业务提供帮助
- 为立足欧洲市场提供帮助
- 介绍合作伙伴和专家

**HWF Hamburgische Gesellschaft für**  
**Wirtschaftsförderung mbH**

Hamburger Straße 11 · D-22083 Hamburg  
Tel +49 40-22 70 19-0  
Fax +49 40-22 70 19-29  
info@hwf-hamburg.de  
www.hamburg-economy.de





德国亚太商业协会

**OAV**

100 多年以来，德国亚太商业协会陪伴来自德国各地的企业，展开他们在亚太地区的业务。

**OAV (Ostasiatischer Verein e.V.)**

Neuer Jungfernstieg 21 · D-20354 Hamburg

Tel +49 40-35 75 59-0

Fax +49 40-35 75 59-25

info@oav.de

www.oav.de



汉堡旅游局

**Hamburg Tourismus GmbH**

受自由汉萨城汉堡市的委托，促进汉堡市旅游业发展。

其业务包括：

- 正式行使“旅游局”传统的职能
- 在国内提供关于汉堡市的多方面信息
- 参与呼叫中心工作，介绍信息和旅店，出售门票。联系电话：+49 40 - 300 51 - 300

**Hamburg Tourismus GmbH**

Steinstraße 7 · D-20097 Hamburg

Tel +49 40-3 00 51-100

Fax +49 40-3 00 51-299

albedyll@hamburg-tourismus.de

www.hamburg-tourismus.de

**HAFENCITY**



汉堡港口新城有限公司

**HafenCity Hamburg GmbH**

汉堡港口新城有限公司完全属于汉萨城汉堡市，负责港口新城的发展管理，向私人 and 公共机构投资人出售地皮。

**HafenCity Hamburg GmbH**

Am Sandtorkai 1 · D-20457 Hamburg

Tel +49 40-37 47 26-0

Fax +49 40-37 47 26-26

info@HafenCity.com

www.HafenCity.com

中华人民共和国驻汉堡总领事馆

**Generalkonsulat**

**der Volksrepublik China in Hamburg**

Elbchaussee 268 · D-22605 Hamburg

Tel +49 40-82 27 60-0

Fax +49 40-82 27 60-21





版本说明  
Impressum

Herausgeber 出版人:  
Handelskammer Hamburg 汉堡商会  
HWF Hamburger Gesellschaft für Wirtschafts-  
förderung GmbH 汉堡经济促进公司  
Freie und Hansestadt Hamburg  
自由汉萨城汉堡市  
Ostasiatischer Verein e.V. 德国亚太商业协会

Übersetzung und Produktion 翻译和排版:  
OstasienService Dr. Boesken & Partner GmbH  
远东服务有限公司

Entwurf 设计:  
Gestaltungskontor Lothar Degen

Druck 印刷:  
reset grafische medien GmbH

Bildnachweis 照片:

Titel 封面	Hamburg-Montage, Multi-M
Vorwort 前言	Ole von Beust, Senatskanzlei
01	Chinesische Firmen in Hamburg, Frank Behrend
02	Drachenboot, Martina Koch
03	Börse Hamburg, Michael Bässler
04	Außenhandel, Kossak/BVV
05	Containerbrücken, Kossak/BVV
06	Containerbahn of, Kossak/BVV
07	Flugzeug, Airbus Deutschland GmbH
08	HafenCity-Luftbild, Mathias Friede 3D-Modell, Michael Kord
09	Studieren und Forschen, HWF
10	Chinesinnen im Park, Kurt Hamann
11	Shanghai-Hamburg, Füsser-Schmidt

© bei den Herausgebern, August 2004  
版权归出人所有, 汉堡, 2004年8月